



Prot. Nr. 4825

Bozen / Bolzano, 23/12/14

Bearbeitet von / redatto da: SICP

Tel. 800 288 960

e-procurement@provinz.bz.ite-procurement@provincia.bz.it

An die Vergabestellen

Alle Stazioni appaltanti

An die Kostenstellen

Ai Centri di costo

An die Benutzer des

Informationssystems für öffentliche Verträge

*Agli utenti del**Servizio informativo contratti pubblici*

ISOV Mitteilung Nr. 6 vom 23.12.2014

Veröffentlichungspflichten der Zuschläge und Vergaben – Jahr 2014

Comunicazione SICP n. 6 del 23.12.2014

Adempimento agli obblighi di trasparenza di aggiudicazioni ed affidamenti – anno 2014**1. Die vorgesehenen Auflagen**

in Anbetracht von:

- Art. 1 Abs. 32 Gesetz Nr. 190/2012;
- Art. 37 GvD Nr. 33/2013;
- Beschluss AVCP Nr. 26 vom 22. Mai 2013;
- Mitteilung des Präsidenten AVCP vom 22. Mai 2013;
- Mitteilung des Präsidenten AVCP vom 13. Juni 2013;
- Beschluss Civit Nr. 50 vom 4. Juli 2013;
- Art. 28/bis LG Nr. 17/1993;
- Rundschreiben des Generaldirektors Nr. 11 vom 12. Juni 2013;
- RG Nr. 3 vom 2. Mai 2013;

wird mitgeteilt, dass die Pflichten der Transparenz im Bereich öffentliche Verträge, geregelt durch den Kodex der öffentlichen Verträge (GvD Nr. 163/2006), zwei Auflagen vorsehen:

- 1.a die unverzügliche und laufende Veröffentlichung auf einer institutionellen Webseite;
- 1.b die Veröffentlichung einer jährlichen zusammenfassenden Tabelle auf der Webseite der eigenen Verwaltung.

1.a Laufende Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle

Für die **laufende Veröffentlichung** auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle gilt gemäß lokaler Gesetzgebung (Art. 28/bis des LG Nr. 17 vom 22. Oktober 1993, Rundschreiben des Generaldirektors

1. Gli adempimenti previsti

Visto:

- L. 190/2012 art. 1 c. 32;
- D.lgs.33/2013 art. 37;
- Deliberazione AVCP n. 26 del 22 maggio 2013;
- Comunicato Presidente AVCP del 22 maggio 2013;
- Comunicato Presidente AVCP del 13 giugno 2013;
- Delibera Civit n. 50 del 4 luglio 2013;
- L.P. 17/1993 art. 28/bis;
- Circolare Direttore Generale n. 11 del 12 giugno 2013;
- L.R. n.3 del 2 maggio 2013;

si comunica che gli obblighi di trasparenza relativi ai contratti pubblici disciplinati dal codice dei contratti (D.Lgs.163/2006) prevedono due adempimenti:

- 1.a la pubblicazione tempestiva e corrente su di un sito istituzionale;
- 1.b la pubblicazione di una tabella riassuntiva annuale sul sito istituzionale della propria amministrazione.

1.a Pubblicazione corrente sul sito istituzionale della stazione appaltante

Per la **pubblicazione corrente** sul sito istituzionale della stazione appaltante vale quanto disposto dalla normativa locale (art. 28/bis della L.P. n. 17 del 22 ottobre 1993, Circolare del Direttore Generale n. 11



Nr. 11 vom 12. Juni 2013; RG Nr. 3 vom 2. April 2013) und nationaler Gesetzgebung (Beschluss Civit Nr. 50 vom 4. Juli 2013) folgendes:

- die Abteilungen der Landesverwaltung und die Schulen müssen die Veröffentlichung der Zuschläge und Vergaben über das ISOV-Portal abwickeln;
- die anderen lokalen öffentlichen Körperschaften können für die Veröffentlichung der Zuschläge und Vergaben ihre eigene Webseite oder das ISOV-Portal verwenden.

1.b Veröffentlichung der jährlichen zusammenfassenden Tabelle in bearbeitbarem digitalen Format der vorgesehenen Datensätze gemäß Beschluss der AVCP Nr. 26 vom 22.05.2013

Innerhalb 31.01.2015 müssen die einzelnen Vergabestellen (mittels Steuerkodex festgestellt):

1. auf der institutionellen Webseite die Dateien im XML-Format beinhalten die Informationen über die einzelnen Verfahren, welche vom Beschluss der AVCP Nr. 26/2013 bezüglich der Jahre 2014 vorgesehen sind, veröffentlichen;
2. den Anhang zum Beschluss der AVCP Nr. 26/2013, mittels PEC an die Adresse comunicazioni@pec.avcp.it übermitteln, mit Angabe des URL in folgenden Fällen:
 - a) Änderung des URL bezüglich der Mitteilung vom letzten Jahr
 - b) Gründung einer neuen Vergabestelle im Laufe des Jahres 2014

Das Formular, welches der Mitteilung mittels PEC beizulegen ist, steht unter folgender Adresse zur Verfügung

http://www.avcp.it/portal/public/classic/Servizi/Modulistica/DichAdempLegge_190_2012

Auf der in der Mitteilung angegebenen URL-Adresse müssen alle Zuschläge und Vergaben mit CIG-Kode, welche von der Vergabestelle durchgeführt worden sind, als veröffentlicht hervorgehen. Es darf nicht mehr als eine URL-Adresse angegeben werden und es gelten folgende Bedingungen:

- es sind alle Zuschläge zu berücksichtigen, für welche die Einholung des CIG-Kode vorgeschrieben ist;
- es werden alle Zuschläge veröffentlicht, welche ab 01.01.2014 durchgeführt worden sind;
- es werden gegebenenfalls, die im Moment der Veröffentlichung des Ergebnisses nicht verfügba-

del 12 giugno 2013; L.R. n. 3 del 2 aprile 2013) e dalla normativa nazionale (Delibera Civit n. 50 del 4 luglio 2013):

- le Ripartizioni dell'Amministrazione provinciale e le scuole devono effettuare la pubblicazione di aggiudicazioni ed affidamenti mediante il portale SICP;
- gli altri enti pubblici locali possono utilizzare il proprio sito web, oppure il portale SICP, per la pubblicazione di aggiudicazioni ed affidamenti.

1.b Pubblicazione tabella riassuntiva annuale, in formato digitale aperto, del set di dati previsto dalla deliberazione AVCP n. 26 del 22.05.2013

Entro il 31.01.2015 le singole amministrazioni (Stazioni appaltanti identificate dal codice fiscale) devono:

1. pubblicare sul proprio sito istituzionale i file in formato XML contenenti le informazioni sulle singole procedure previste dalla Deliberazione AVCP n. 26/2013 relativi all'anno 2014;
2. Provvedere ad inoltrare, mediante PEC, all'indirizzo comunicazioni@pec.avcp.it l'Allegato alla Deliberazione AVCP n. 26/2013 con l'indicazione della URL nei casi di:
 - a) Variazione dell'URL rispetto alla comunicazione effettuata l'anno scorso.
 - b) Stazione appaltante creata durante l'anno 2014.

Il modulo da allegare alla comunicazione PEC è disponibile all'indirizzo:

http://www.avcp.it/portal/public/classic/Servizi/Modulistica/DichAdempLegge_190_2012

All'indirizzo URL indicato nella comunicazione devono risultare pubblicate tutte le aggiudicazioni e gli affidamenti, comprensivi di codice CIG, effettuati dalla Stazione appaltante. Non è possibile indicare più di un indirizzo URL e valgono le seguenti modalità:

- vanno comprese tutte le aggiudicazioni per le quali sia obbligatorio il prelevamento del CIG;
- vanno pubblicate tutte le aggiudicazioni effettuate a partire dal 01.01.2014;
- vanno eventualmente integrate le informazioni non disponibili al momento della pubblicazione



ren Informationen ergänzt;

- im Falle von mehrjährigen Verträgen, wird das Ergebnis für alle Jahre der Dauer des Vertrages mit jährlicher Angabe der *ausbezahlten Rechnungsbeträge*, veröffentlicht;
- im Falle der Verschiebung des Termins der Ausführung des Vertrages, wird das Datum der Beendigung des Vertrages aktualisiert.

Die Mitteilung ist auch vorzunehmen, falls die Vergabestelle keine Verträge zu veröffentlichen hat (Negativ-Mitteilung) und zwar mittels Veröffentlichung einer leeren XML-Datei.

2. Die Verpflichtung mittels des ISOV-Portals

Folgend wird der zur Verfügung gestellte Dienst von Seiten des ISOV-Portals, zum Zwecke der Transparenz angegeben. Dieser kann sowohl von den Vergabestellen, welche es verpflichtend verwenden müssen, als auch von jenen Vergabestellen, welche es fakultativ benutzen können, in Anspruch genommen werden.

2.a Zuschläge und Vergaben geregelt durch den Kodex der Verträge

Wie schon in Punkt 1.a beschrieben, unterstützt das ISOV-Portal, sowohl die laufende Veröffentlichung seitens der Vergabe- und Kostenstellen, als auch die Einsichtnahme in Zuschläge und Vergaben vonseiten der Bürger.

Folgende Vorgänge sind vonseiten der *Kostenstellen / Vergabestellen* vorzunehmen:

1. Ergänzung der noch nicht veröffentlichten Zuschläge und Vergaben für den Zeitraum 01.01.2014 – 31.12.2014 (bereits möglich);
2. Ergänzung der Daten und Beendigung jener, welche nicht mehr in die XML-Datei übertragen werden müssen.

Um das Ausfüllen der Felder *Auftragsbeginn, Fertigstellung und Summe der ausbezahlten Rechnungsbeträge* zu erleichtern, wird **ab 20.01.2015** im System eine Funktion zum Herunterladen der Dateien im CSV-Format zur Verfügung gestellt. Die Vergabestellen können somit diese drei Felder ausfüllen und die Datei im System wieder hochladen.

In der CSV-Datei wird ein neu benanntes Feld „Jahr Fertigstellung“ zur Verfügung gestellt, welches von der Vergabestelle mit Angabe des Jahres 2013 oder 2014, ausgefüllt werden kann. Auf diese Weise wird das System im Moment der Generierung der Datei XML_2014 alle Datensätze berücksichtigen, welche im Feld „Jahr Fertigstellung“ nicht 2013 angegeben haben. Gleiches gilt für die Ak-

dell'esito;

- per gli esiti riferiti a contratti con validità pluriennale, l'esito va pubblicato per tutti gli anni di validità del contratto, specificando anno per anno l'*importo delle somme liquidate*;
- nel caso di posticipazione del termine di esecuzione del contratto, va aggiornata la data di ultimazione del contratto.

La comunicazione va effettuata anche nel caso la *stazione appaltante* non abbia contratti da pubblicare (segnalazione di comunicazione negativa) mediante pubblicazione di un tracciato XML vuoto.

2. L'adempimento mediante il portale SICP

Qui di seguito viene specificato il servizio messo a disposizione, ai fini della trasparenza, da parte del portale SICP, aperto oltre che alle Stazioni appaltanti obbligate al suo utilizzo, anche alle stazioni appaltanti che facoltativamente decidono di avvalersene.

2.a Aggiudicazioni ed affidamenti disciplinati dal codice dei contratti

Come già esposto al punto 1.a il portale SICP già supporta sia la pubblicazione corrente da parte di stazioni appaltanti e centri di costo, sia la consultazione di aggiudicazioni ed affidamenti da parte dei cittadini.

Queste le operazioni da svolgere da parte dei *Centri di costo / Stazioni appaltanti*:

1. Integrazione delle aggiudicazioni ed affidamenti non ancora pubblicati a sistema per il periodo 01.01.2014 – 31.12.2014 (possibile da subito);
2. Integrazione dei dati e chiusura di quelli che non devono più essere riportati nel file XML.

Per agevolare la compilazione dei campi: inizio contratto, fine contratto e importo somme liquidate, **a partire dal 20.01.2015** sarà disponibile a sistema una funzione per scaricare un file in formato csv. Le SA potranno valorizzare questi tre campi e ricaricare il file a sistema.

Sul file csv sarà presente anche un campo denominato "Anno chiusura" che potrà essere valorizzato da parte delle SA con indicazione dell'anno 2013 o 2014. In questo modo, al momento della generazione del file XML_2014, il sistema considererà tutti i record che non abbiano compilato il campo "anno chiusura" = 2013. Analogamente, per l'aggiornamento 2015, non ver-



tualisierung 2015, bei der die Datensätze für welche die Vergabestelle im Feld „Jahr Fertigstellung“ = 2014 angegeben hat, nicht angezeigt werden.

Nachdem die CSV-Datei wieder geladen wurde, wird das System **nur die Aktualisierungen betreffend die vier oben angeführten Felder** erkennen; das System wird somit keine Ergänzungen von neuen Datensätzen berücksichtigen. Im Falle von nicht zugelassenen Eingaben gibt das System eine Rückmeldung wieder.

Es bleibt immerhin die Möglichkeit offen, Ergänzungen direkt mittels des Systems vorzunehmen.

3. Anfrage im System zur Generierung der XML-Datei bezüglich das Jahr 2014. Die Datei wird am Vormittag des darauffolgenden Tages zur Verfügung stehen.
4. Im Falle von Vergabestellen (welche die Generierung der XML-Datei über das ISOV-Portal abwickeln), die aus mehreren Kostenstellen bestehen, wird die Vereinheitlichung der Datei XML_2014 verlangt.
5. Veröffentlichung der XML-Datei und der Index-Datei auf der eigenen Webseite **innerhalb 31.01.2015**.

Falls die Vergabestelle über keine eigene Webseite verfügen sollte, kann beim ISOV-Dienst die Veröffentlichung auf dem Bürgernetz beantragt werden.

<http://www.provinz.bz.it/de/institutionelle-veroeffentlichungen/vergabestellen-l190.asp>

Die aktualisierte Version des Handbuchs bezüglich der Veröffentlichungspflichten wird unter folgendem Abschnitt im Portal zur Verfügung stehen:

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/Service/ServiceOnline/DichiarazioneAdempLegge190>

2.b Verträge in Eigenregie gemäß Art. 125 Abs. 3 GvD Nr. 163/2006¹

In Anbetracht der Tatsache, dass diese Vertragsart nicht den Verpflichtungen der Rückverfolgbarkeit unterliegt, haben diese keinen CIG-Kodex und werden nicht, wie die in Punkt 2.a angegebenen Verträge behandelt, sondern getrennt veröffentlicht.

ranno proposti tutti i record per i quali la SA avrà valorizzato il campo "Anno di chiusura" con 2014.

Una volta ricaricato il file csv, verranno recepiti a sistema **esclusivamente gli aggiornamenti ai 4 campi indicati sopra**, e non verranno considerate eventuali aggiunte di ulteriori record al file. Il sistema restituirà un messaggio nel caso in cui non vengano accettati alcuni degli inserimenti effettuati.

Rimane comunque la possibilità, di effettuare le integrazioni direttamente mediante sistema.

3. Richiedere la generazione del file XML relativo all'anno 2014 da parte del sistema. Il file viene reso disponibile il mattino successivo rispetto al giorno di richiesta;
4. Nel caso di Stazioni Appaltanti (che utilizzano SICP per la generazione del file XML) composte da più Centri di Costo, procedere all'unione dei files XML_2014.
5. Provvedere, **entro il 31.01.2015**, alla pubblicazione sul proprio sito istituzionale del file XML e del file indice.

Nel caso in cui la Stazione appaltante non disponga di un proprio sito WEB istituzionale, può richiedere la pubblicazione sul sito della Rete Civica al Servizio SICP.

<http://www.provincia.bz.it/it/pubblicazioni-istituzionali/stazioni-appaltanti-l190.asp>

La versione aggiornata del manuale per adempiere agli obblighi di trasparenza verrà messa a disposizione alla seguente sezione del portale:

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/Service/ServiceOnline/DichiarazioneAdempLegge190>

2.b Contratti in amministrazione diretta ai sensi dell'art. 125 c. 3 d.lgs. 163/2006¹

In considerazione del fatto che queste fattispecie di contratto, non sono soggette agli obblighi di tracciabilità, non dispongono del codice CIG e non possono essere trattate assieme ai contratti indicati al punto 2.a e vengono quindi pubblicate a parte.

¹ Die Kostenstellen der Landesverwaltung sind verpflichtet diese Form der Veröffentlichung auf dem ISOV-Portal vorzunehmen, die anderen Vergabestellen können es fakultativ verwenden und mit ihrer eigenen institutionellen Website verlinken.

¹ I Centri di costo dell'Amministrazione provinciale sono tenuti ad effettuare questo genere di pubblicazioni sul portale SICP, le altre stazioni appaltanti possono utilizzarlo facoltativamente e linkarlo sul proprio sito istituzionale.



2.c Andere nicht vom GvD Nr. 163/2006 geregelte Vertragsarten¹

Für alle Vertragsarten, für welche nicht ein CIG-Kodex erforderlich ist, aber für welche gemäß Art. 28/bis des LG Nr. 17/1993 zum Zwecke der Transparenz die Veröffentlichung auf dem ISOV-Portal vorgeschrieben ist, wird die Veröffentlichung, im Unterschied zu den Verträgen welche unter Punkt 2.a der vorliegenden Mitteilung einzuordnen sind, in einem separaten Abschnitt vorgenommen.

Für die Veröffentlichungen der Fälle bezüglich der Punkte 2.b und 2.c müssen die Vergabestellen die Anfrage zur Veröffentlichung an die e-Mail Adresse e-procurement@provinz.bz.it senden:

- mit Angabe des Titels der Veröffentlichung, welcher im System auf deutsch und italienisch aufscheinen soll;
- mit Angabe des Titels der Datei, welche zur Verfügung gestellt wird, in deutsch und italienisch;
- mit Anhang der PDF-Datei des zu veröffentlichen Zuschlages (*der Name der Datei darf nicht Leerzeichen oder Sonderzeichen enthalten*).

Derzeit werden diese Veröffentlichungen unter der Sektion „besondere Vergabebekanntmachungen“ des ISOV-Portals vorgenommen.

In Zukunft ist vorgesehen, eine Funktion zur Verfügung zu stellen, mittels welcher die spezifischen Daten der Vergabe unter Verwendung eines eigens dafür vorgesehenen Webmoduls eingegeben werden können.

3. Besondere Vertragsarten

Im Anhang wird eine Tabelle angeführt, welche die Pflichten/Befreiungen für besondere Vertragsarten auflistet hinsichtlich:

- Ausführung der Ausschreibung;
- Pflichten bezüglich der Rückverfolgbarkeit;
- Veröffentlichung zum Zwecke der Transparenz;
- Ausfüllen Formblätter Beobachtungsstelle.

Mit freundlichen Grüßen

2.c Altre fattispecie di contratto non disciplinate dal d.lgs. 163/2006¹

Per tutte le fattispecie di contratti per le quali non è richiesto un codice CIG, ma per le quali l'art. 28/bis della L.P. 17/1993 prescrive la pubblicazione sul portale SICP ai fini della trasparenza, la pubblicazione viene effettuata in una sezione separata rispetto ai contratti rientranti nel punto 2.a della presente comunicazione.

Per le pubblicazioni delle fattispecie relative ai punti 2.b e 2.c le SA devono inoltrare all'indirizzo e-procurement@provincia.bz.it la richiesta di pubblicazione:

- specificando il titolo in italiano ed in tedesco della pubblicazione che deve comparire a sistema;
- specificando il titolo in italiano ed in tedesco del file che verrà reso disponibile;
- allegando il file PDF contenente l'aggiudicazione da pubblicare (*il nome del file non deve contenere spazi vuoti o caratteri speciali*).

Al momento questo genere di pubblicazioni vengono effettuate alla sezione "Bandi ed avvisi speciali" del portale SICP.

Per il futuro si prevede di rendere disponibile una funzionalità di sistema mediante la quale inserire i dati caratteristici dell'affidamento mediante apposito modulo web.

3. Particolari fattispecie di contratti

In allegato si riporta una tabella nella quale vengono esposti gli obblighi / esenzioni per particolari tipologie di contratti in relazione a:

- Svolgimento della gara;
- Obblighi di tracciabilità;
- Pubblicazione ai fini della trasparenza;
- Compilazione Schede osservatorio.

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Lorenzo Smaniotto

**Anlage:**

Tabelle der besonderen Sachverhalte bezüglich Pflichten und Befreiungen

Links:

Erklärung Veröffentlichungspflichten der Daten ex Art. 1 Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/DichiarazioneAdempLegge190>

Art. 1 Abs. 32 G Nr. 190/2012;

http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L_190_2012.pdf

Art. 37 GvD Nr. 33/2013

<http://www.gazzettaufficiale.it/eli/id/2013/04/05/13G00076/sg>

Beschluss AVCP Nr. 26. vom 22. Mai 2013

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5396>

Mitteilung Präsident AVCP vom 22. Mai 2013

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5397>

Mitteilung Präsident AVCP vom 13. Juni 2013

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5406>

Beschluss Civit Nr. 50 vom 4. Juli 2013

<http://www.civit.it/?p=8953>

Art. 28/bis LG Nr. 17/1993

http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L.P.17_1993_DE.pdf

Rundschreiben Generaldirektor Nr. 11 vom 12. Juni 2013

http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L.P.%2017_1993_DE.pdf

RG. Nr. 3 vom 2. Mai 2013

http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/LR_3_2013.pdf

Allegati:

Tabella per particolari casi di obblighi ed esenzioni

Links:

Dichiarazione adempimento pubblicazione dati ex art. 1 comma 32 Legge n. 190/2012.

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/DichiarazioneAdempLegge190>

L. 190/2012 art. 1 c. 32;

http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L_190_2012.pdf

D.lgs. 33/2013 art. 37;

<http://www.gazzettaufficiale.it/eli/id/2013/04/05/13G00076/sg>

Deliberazione AVCP n. 26 del 22 maggio 2013.

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5396>

Comunicato Presidente AVCP del 22 maggio 2013;

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5397>

Comunicato Presidente AVCP del 13 giugno 2013;

<http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/Atto?ca=5406>

Delibera Civit n. 50 del 4 luglio 2013

<http://www.civit.it/?p=8953>

L.P. 17/1993 art. 28/bis;

http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/L.P.%2017_1993_IT.pdf

Circolare Direttore Generale n. 11 del 12 giugno 2013;

http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/Circolare%20DG%2011_2013.pdf

L.R. n.3 del 2.maggio 2013

http://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/LR_3_2013.pdf